

## 【面接官の印象】

### 1. 外国人面接官の印象

男性。背の高い白人。50代くらい？ 厳しい雰囲気。

### 2. 通訳ガイド

女性。40代くらい。笑顔でにこにこ。

### 3. 通訳試験について

《出題された日本文》

《自分の解答》

富士山に登る際には、法律で禁止されていることがあります。花や実を摘んだり、昆虫を採ったり、決められた道以外に入ったり、岩や溶岩を取り除いたり、？に落書きをしたり、テントを張ったり、火を焚いたりすることです。

### 4. 2分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① 川柳
- ② 日本のお城の種類
- ③ 人力車

《選択したトピック》

『日本の城の種類』

《発表した内容》

Welcome to Japan!

I am your guide today. I'd like to talk about Japanese castle. (“種類”が分からなかったので、“日本の城”、にしてみました。)

(以下、まとまらずボロボロ。)

In Osaka, my home town, Osaka Castle is famous for its 5-layered-8-story donjon. Japanese castles consist of watch tower, donjon, stone walls, and moats. You can enjoy magnificent view of Osaka castle tower beatifully illuminated against the night sky. In Himeji city, there is Himeji castle.

It was designated as the World Cultural Heritage site in 1993, for the first time in Japan.

It was coated with white plaster. It is very gorgeous, beautiful castle.

It is called white heron castle.

It looks like... heron (“飛び立つ”がでてこない) throwing! (ん？ちがう！投げて

どうする!) fly! flying! (飛び立つジェスチャー)

It has special facilities. Bosses are hidden. Bosses command military operation.

To hide bosses. hidden holes, gateway, and so on.

(かなり怪しく単語をならべただけ)

Osaka castle has also special facilities.

(大阪城に話を戻して失敗)

Unlike in European castles, no one lives in Japanese castles!

(ここだけは堂々と)

(厳しそうな外国人試験官に、ほほう、とうなずいてもらえた!)

For example, Osaka castle is owned by Osaka city.

and, Himeji castle is owned by Himeji city and the state.

And...

(このあたりでタイムアップ)

## 5. 質疑応答について

NS	姫路城が世界遺産に登録されたと述べたが、姫路城が世界遺産に登録されたのはなぜか?なぜ大阪城ではなくて姫路城なのか?
I	姫路城にはスペシャルな設備がたくさんある。大阪城よりもっと。敵を狙う穴、銃の。(ジェスチャーで、鉄砲で敵を打つ)ボスを隠せる穴。隠し穴。忍者も雇った!忍者が仕事する、スペシャルな設備、ユニークな設備があるんだ。 (ほほう、ユニークってことね、と相づちをうってもらえた)
NS	大阪城と姫路城以外でおすすめの城はどこか?
I	(もうお城ネタがない) 岡山城をおすすめする。岡山県は本州の西部で広島県に近い所だ。 日本三名園の一つ、後楽園がある。後楽園から岡山城を背景にした景色がいいのだ。
NS	(ほう、後楽園ね、と) 岡山近隣でおすすめはどこか?
I	広島だ。原爆ドームがある。有名だ。 (NSの顔が少し曇った。アメリカ人だったのかもしれない) (厳島神社を言えば良かった)

## 6. 試験を終えての感想

逐次通訳はボロボロでした。まともに通訳できませんでしたが、最後までメモを取り続け、止められるまで必死でなんとか訳そうと努力する姿勢は見せたつもりです。プレゼンもお粗末甚だしいです。あーだこーだと必死で、笑顔でただ一生懸命話しただけになりました。

英語力が低く、勉強不足、実力不足で、プレゼンとして最低最悪で恥ずかしいです。